



## 虎猛獅威——中國的虎與葡國的獅意象對比

## Breve Análise Contrastiva do Simbolismo do Tigre na China e do Leão em Portugal



動物，因其具有的自然屬性，在文藝作品中常常被用作意象來表達某種觀念或彰顯某種品質。由於人類的文化背景存在著差異，動物的聯想意義也隨之變化。對於同一種動物，不同的文化對其的聯想可能不同；而有時，不同的動物在各自的文化中恰好能表達相似的含義。在中華文化中，老虎一直以來被認為是百獸之王，代表著雄心，勇敢和力量，同時也代表著應對挑戰的能力和對於生活的熱情。而在葡萄牙，受到地理環境和傳統的影響，虎的含義並沒有在中華文化中那般豐富。在葡萄牙的文化中，獅子才是百獸之王，象徵勇氣，能力與榮耀。在本篇文章中，我們將分別展示中國的虎與葡萄牙的獅這兩種意象，同時解釋形成各自動物意象的原因。

### 中國的虎：意象文化解讀

老虎是亞洲特有的古老動物，其在中國的歷史可追溯至兩百萬年前。在人類社會初期，手無



O simbolismo dos animais na arte e na literatura refere-se ao uso de animais como representações de conceitos ou qualidades, devido às suas propriedades físicas. Em virtude dos contextos culturais diferentes, a representação dos animais é variada. O mesmo animal pode possuir associações diferentes entre culturas. Na cultura chinesa, o tigre é considerado o rei dos animais, representando ambição, coragem e força. Este animal é igualmente conhecido pela sua habilidade face a novos desafios e pelo seu amor à vida. Na cultura portuguesa, por sua vez, a simbologia do tigre não é substancialmente semelhante à chinesa, por razões de geografia e de tradição. Em Portugal, é o leão o rei dos animais, associado à coragem, ao poder e ao orgulho. Neste artigo, apresentaremos a simbologia de que se reveste o tigre na China e o leão em Portugal, bem como as razões por detrás da diferente simbologia dos animais.

### O Tigre e a sua simbologia na China

O tigre é um animal antigo que habita o continente asiático. A sua história na China remonta 2,000,000 anos atrás. No início do período humano, os nossos

寸鐵的人類祖先難以對抗這類體型龐大且極其兇猛的野獸，更何況當時的虎可謂處於食物鏈頂端的動物。因其自身的體型和殘忍特性，老虎具有兇猛和憤怒等負面含義。孔子曾批評反動統治為“苛政猛於虎”。在某些民間畫中，虎紋服飾也常與惡魔的聯想有關。但與此同時，虎因壓倒性的力量與氣勢引起了人類的欽佩，所以也被賦予了力量強大和勇敢威嚴的積極含義。在中國古代神話中，白虎是上古四大神獸之一。《禮記》中有記載：“行軍前紅鳥，後黑武士，左青龍，右白虎。”作為天宮入口的守護神獸之一，白虎亦有避邪、禳災、祈豐等神力。此外，老虎是尊貴與



權威的象徵，其威嚴的形象在中國古代政治和軍事中被廣泛應用。例如，虎形信物“虎符”是古代唯一的調遣軍隊的命令和軍事力量的象徵。在中國民間傳說中，老虎有興旺繁榮和吉祥好運等美好寓意。在十二生肖中，寅虎位居第三。人們也

antepassados, fisicamente fracos, tinham medo desse animal de grande porte, extremamente feroz e no topo da cadeia alimentar. Deste modo, o tigre assume significados negativos como a ferocidade e a raiva. Confúcio criticou a corrupção como “a tirania é mais feroz do que o tigre”. Também os trajes feitos de pele de tigre estão ligados a alguns demónios em certas pinturas. Ao mesmo tempo, porém, provocavam também a admiração por parte do Homem, dada a sua força e imponência. Sendo assim, ao tigre foi atribuído um simbolismo positivo de força e coragem. De acordo com a crença chinesa, o tigre é uma espécie de criatura mitológica. De acordo com *O Livro dos Ritos*<sup>1</sup>, “na marcha, o pássaro vermelho na frente, guerreiro negro atrás, o dragão verde-azul à esquerda e à direita o tigre branco”. Como um dos guardiões da entrada do Palácio Celestial, o tigre traz o sentido de proteção, sendo, também, símbolo do poder supremo. A imagem de dignidade do tigre foi amplamente aplicada na política e exército da China Antiga. Por exemplo, um “Hufu”, ou seja, um salvo-conduto em forma de tigre em bronze, era símbolo da autoridade imperial para comandar tropas. No folclore chinês, o tigre é também associado à prosperidade, bens materiais e boa sorte. No horóscopo chinês, o tigre foi escolhido como o terceiro signo dos animais de um ciclo que se repete a cada 12 anos. Além disso, o povo gosta de vestir as crianças com roupas em



<sup>1</sup> 《禮記》是中國古代一部重要的典章制度選集。Também conhecido como Liji, é uma coleção de textos que descrevem as formas sociais, administração e ritos cerimoniais da China Antiga.



喜歡給孩子戴上虎帽、穿上虎衣或虎鞋，寓意吉祥如意、茁壯成長。關於虎的成語，許多也與積極的含義聯繫在一起，例如“生龍活虎”和“虎虎生威”。

### 葡國的獅：意象文化解讀

事實上，在葡萄牙人們鮮少接觸老虎，因此其在葡萄牙的信仰和傳統中的文化意義並不豐富。正如前文所提，獅子是西方文化中的百獸之王或叢林之王。長期以來，獅子是皇室和權力的象徵。值得一提的是，獅子在歷史上與里斯本著名的聖若熱城堡（Castelo de São Jorge）存有一段佳話。據稱，葡萄牙國王阿豐索五世在阿爾卡

克瓦宮（Paço da Alcáçova）飼養了來自北非的兩隻活獅，吸引了各國朝臣和大使前來觀賞。此外，在里斯本自由大道的最北端有座於 1934 年 5 月 13 日建成龐巴爾侯爵的雕塑，旁邊正是一頭宏偉威嚴的獅子。獅子也經常作為元素出現在徽章上。例如，15 世紀一個中



世紀葡萄牙貴族家族的徽章就使用了勇猛的獅子這一元素。現如今，在葡萄牙，有三支足球俱樂部

forma de tigre ou com elementos a ele associados para atrair prosperidade para a vida. No que diz respeito às expressões idiomáticas, o tigre é muitas vezes ligado a significados positivos, como “dragão espirituoso e tigre dinâmico” e “agir com a coragem e força de um tigre”.

### O Leão e a sua simbologia em Portugal

No mundo português, uma vez que não existem tigres, não existem analogias ou simbolismos ligados a esse animal. Tal como referido acima, o leão é o rei dos animais, ou o rei da selva. Desta forma, o leão tem sido um símbolo da realeza e do poder desde a antiguidade. Curiosamente, este felino é associado à história do famoso Castelo de São Jorge em Lisboa. Segundo a tradição, o rei D. Afonso V colocou dois leões vivos, vindos do norte de África, no Paço da Alcáçova em Lisboa. Os dois leões tornaram-se um motivo de atração para cortesãos nacionais e embaixadores. Além disso, no cimo da Avenida da Liberdade em Lisboa, a estátua do Marquês de Pombal, que foi inaugurada a 13 de maio de 1934, faz-se acompanhar por um leão, representando a

imponência. O mesmo animal é figura frequente nos brasões como uma figura heráldica. É o caso do brasão de uma família medieval de Portugal do século XV, cujo senhor é Nuno Vaz De Castelo Branco, encontrando-se um leão rampante, ou de combate, no seu brasão. Já





部的隊徽中使用了獅子元素，分別是里斯本競技（Sporting）、馬德拉航海（Marítimo）和奧漢倫斯體育會（Olhanense），傳達榮譽、力量和高貴的精神理念。為了慶祝里斯本競技（Sporting）成立 114 周年，一位雕塑家曾贈予俱樂部一隻石獅，寓意“力量、朝氣、活力和勇氣”。此外，根據星座神話，黃道十二宮的第五個星座是獅子座，象徵著智慧和驕傲。據說獅子座（出生於 7 月 23 日至 8 月 23 日之間）的人往往慷慨大方，富有雄心。在葡萄牙語的俗語中，獅子也常常帶



有勇氣的象徵意義。例如，“bravo como um leão”或“ter um coração de leão”是指一個人具有勇敢堅韌的特質。

## 結語

總而言之，不同文化對動物賦予的內在含義不盡相同。虎的含義在葡萄牙文化中並沒有在中國的含義豐富。但我們驚喜發現，即便虎與獅不是一個生物學意義上的物種，所處地理位置也相去甚遠，它們在各自文化上的表示卻具有相似性。通過瞭解兩國動物的象徵意義，我們進一步探索並理解中國和葡萄牙的世界，這有助於我們在進行跨文化交流的過程中採取更適當有效的方式。

na época contemporânea, em Portugal, três clubes de futebol usam o leão nos seus emblemas, nomeadamente Sporting, Marítimo e Olhanens e, transmitindo as ideias da honra, força e nobreza de espírito. Em particular, para celebrar os 114 anos desde o estabelecimento do Sporting, um escultor da Filstone ofereceu um leão em pedra com a mensagem “força, juventude, vitalidade e muita coragem”. De acordo com a mitologia, o leão é o quinto signo do zodíaco, simbolizando sabedoria e orgulho. Dizem que os leoninos (nascidos entre os dias 23 de julho e 23 de agosto) tendem a ser generosos e ambiciosos. O leão também existe em algumas expressões idiomáticas portuguesas, ligado ao conceito de coragem. Por exemplo, a expressão “bravo como um leão” ou “ter um coração de leão” procura, metaforicamente, descrever um indivíduo corajoso, forte e tenaz.

## Conclusão

A maneira como as diferentes culturas concebem os animais como símbolos varia. O significado do tigre não é tão rico na cultura portuguesa como na China. Todavia, verificamos que o tigre e o leão, dois animais distintos biologicamente, possuem significados culturalmente semelhantes. Ao conhecer o simbolismo dos animais em ambos os países, descobrimos e entendemos, um bocadinho mais, dos mundos chinês e português.



### 參考資料 Referências:

- Mangin, J. P. (2002). O leão e a sua simbólica. A Filatelia Portuguesa, nº111, Revista Filatélica online. [https://www.fep.up.pt/docentes/cpimenta/lazer/WebFilatelicamente/public\\_html/r111/artigo\\_html/revista111\\_9.html](https://www.fep.up.pt/docentes/cpimenta/lazer/WebFilatelicamente/public_html/r111/artigo_html/revista111_9.html)
- Schmaltz, M. (2011). O tigre no ano do dragão. *Aletria*, 21(2), 157–170. <https://doi.org/10.17851/2317-2096.21.2.157-170>
- Zhang, Q., & Li, Y. L. (2015). 英汉语中“虎”及其习语的文化内涵与翻译 (O significado cultural e tradução da palavra "tigre" e as suas expressões idiomáticas em inglês e chinês).
- Marco Vaza. Abundam os castelos e os leões nos emblemas dos clubes portugueses. Disponível em: <https://www.publico.pt/2011/12/30/jornal/abundam-os-castelos-e-os-leoes-nos-emblemas-dos-clubes-portugueses-23683676>. Acesso em: 1 de fevereiro. 2022
- NL. Filstone oferece leão em pedra na celebração dos 114 anos do Sporting. Disponível em: <https://noticiasdeleiria.pt/filstone-oferece-leao-em-pedra-na-celebracao-dos-114-anos-do-sporting>. Acesso em: 1 de fevereiro. 2022

### 圖片 Fotos:

- <https://www.forumscp.com/t/le%C3%A3o/37705/9>
- <https://www.infoescola.com/mamiferos/leao/>
- <https://globalcn.biz/sign/chinese/4>
- <https://history.ifeng.com/c/7n7yYxj0jEo>
- <https://www.tigers-world.com/es/tigre-del-sur-de-china/>
- <https://www.lishizhuan.com/wsbk/339266.html>
- <https://www.filatelicamente.online.pt>